

Вечерня Великой Пятницы с выносом Плащаницы

По Уставу вечерня Великой Пятницы совершается в десятом часу дня, то есть около 4 часов пополудни по современному счету времени.

*¹ Благословен Бог наш всегда, ныне и присно, и во веки веков.

* Аминь. Царю Небесный... Трисвятое... по Отче наш. Господи, помилуй (12)

* Приидите, поклонимся Цареве нашему Богу.

* Приидите, поклонимся и припадем Христу, Цареве нашему Богу.

* Приидите, поклонимся и припадем самому Христу, Цареве и Богу нашему.

Приидите, поклонимся Царю нашему - Богу.

Приидите, поклонимся и припадем Христу, Царю нашему - Богу.

Приидите, поклонимся и припадем самому Христу, Царю и Богу нашему.

Псалом 103, предначинательный²

Благослови, душа моя, Господа! Господи, Боже мой! Ты дивно велик, Ты облечен славою и величием; Ты одеваешься светом, как ризою, простираешь небеса, как шатер; устрояешь над водами горние чертоги Твои, делаешь облака Твоею колесницею, шествуешь на крыльях ветра. Ты творишь ангелами Твоими духов, служителями Твоими - огонь пылающий. Ты поставил землю на твердых основах: не поколеблется она во веки и веки. Бездною, как одеянием, покрыл Ты ее, на горах стоят воды. От прещения Твоего бегут они, от гласа грома Твоего быстро уходят; восходят на горы, нисходят в долины, на место, которое Ты назначил для них. Ты положил предел, которого не перейдут, и не возвратятся покрыть землю. Ты послал источники в долины: между горами текут [воды], поят всех полевых зверей; дикие ослы утоляют жажду свою. При них обитают птицы небесные, из среды ветвей издают голос. Ты напояешь горы с высот Твоих, плодами дел Твоих насыщается земля. Ты произращаешь траву для скота, и зелень на пользу человека, чтобы произвести из земли пищу, и вино, которое веселит сердце человека, и елей, от которого блистает лицо его, и хлеб, который укрепляет сердце человека.

* насыщаются древа Господа, кедры Ливанские, которые Он насадил; на них гнездятся птицы: ели - жилище аисту, высокие горы - сернам; каменные утесы - убежище зайцам. Он сотворил луну для указания времен, солнце знает свой запад. Ты простираешь тьму и бывает ночь: во время нее бродят все лесные звери; львы рыкают о добыче и просят у Бога пищу себе. Восходит солнце, [и] они собираются и ложатся в свои логовища; выходит человек на дело свое и на работу свою до вечера. Как многочисленны дела Твои, Господи! Все соделал Ты премудро; земля полна произведений Твоих. Это - море великое и пространное: там пресмыкающиеся, которым нет числа, животные малые с большими; там плавают корабли, там этот левиафан, которого Ты сотворил играть в нем. Все они от Тебя ожидают, чтобы Ты дал им пищу их в свое время. Даешь им - принимают, отверзаешь руку Твою - насыщаются благом; скроешь лице Твое - мятутся, отнимешь дух их - умирают и в персть свою возвращаются; пошлешь дух Твой - созидаются, и Ты обновляешь лице земли. Да будет Господу слава во веки; да веселится Господь о делах Своих! Призирает на землю, и она трясется; прикасается к горам, и дымится. Буду петь Господу во всю жизнь мою, буду петь Богу моему, доколе есмь. Да будет благоприятна Ему песнь моя; буду веселиться о Господе. Да исчезнут грешники

¹ Знаком * отмечены тексты, произносимые священнослужителями или чтецами и не допускающие подпевания.

² В приходских храмах обычно поются только избранные стихи псалма.

с земли, и беззаконных да не будет более. Благослови, душа моя, Господа! Аллилуия! Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки веков.

* Аминь.

Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа, слава Тебе, Боже (*трижды*).

* *Великая ектеня*: Миром Господу помолимся...

Господи, возвах к Тебе, услыши мя; услыши мя, Господи; Господи, возвах к Тебе, услыши мя; вонми гласу моления моего. Внегда воззвати ми к Тебе, услыши мя, Господи.

Да исправится молитва моя, яко кадило пред Тобою, воздеяние руку моею, жертва вечерняя. Услыши мя, Господи.

* Аще беззакония назриши Господи, Господи, кто постоит? Яко у Тебе очищение есть.

Вся тварь изменишася страхом, зрящи Тя на Кресте висима Христе: солнце омрачишася, и земли основания сотрясахся, вся сострадаху Создавшему вся. Волею нас ради претерпевый, Господи, слава Тебе.

* Имене ради Твоего потерпех Тя, Господи, потерпе душа моя в слово Твое, упова душа моя на Господа.

Господи! к Тебе зываю; поспеши ко мне, внемли голосу моления моего, когда зываю к Тебе (Пс. 140:1).

Да направится молитва моя, как фимиам пред лице Твое, воздеяние рук моих – как жертва вечерняя (Пс. 140:2).

Если Ты, Господи, будешь замечать беззакония, - Господи, кто устоит? Но у Тебя прощение (Пс. 129:3).

Вся тварь изменилась в страхе, видя Тебя на Кресте висящим, Христе: солнце померкло, и земли основания потрясались, все сострадало Создавшему. Добровольно нас ради претерпевший, Господи, слава Тебе.

Да благоговеют пред Тобою. Надеюсь на Господа, надеется душа моя: на слово Его уповаю (Пс. 129:3-4).

*Феофана*³:

Людие злочестивии и беззаконнии, вскую поучаются тщетным; вскую Живота всех на смерть осудиша; велие чудо, яко Создатель мира в руки беззаконных предается, и на древо возвышается Человеколюбец, да яже во аде юзники свободит зовущия: долготерпеливе Господи, слава Тебе.

Зачем злочестивые и беззаконные люди замышляют тщетное? Зачем Жизнь всех на смерть осудили? Великое чудо - Создатель мира в руки беззаконных предается, и на древо возвышается Человеколюбец, чтобы освободить узников ада, зовущих: долготерпеливый Господи, слава Тебе.

³ В славянской Триоди автор не надписан. В современной греческой Триоди предположительно указывается принадлежность следующих стихир перу Феофана «Прототрона» - возможный титул свт. Феофана Начертанного (†843), исповедника за иконы и митрополита Никейского (арх. Ефрем, личное сообщение).

* От стражи утренния до нощи, от стражи утренния, да уповает Израиль на Господа.

Днесь зрящи Тя непорочная Дева на Кресте Слове возвышаема, рыдаючи матернею утробю, уязвляшеся сердцем горце, и стениячи болезненно из глубины души, лице со власы терзаючи. Темже и перси биючи, взываше жалостно: увы Мне, божественное Чадо, увы Мне, Свете мира: что зашел еси от очию Моею Агнче Божий; темже воинства безплотных, трепетом содержи ми бяху, глаголюще: непостижиме Господи слава Тебе.

* Яко у Господа милость и многое у Него избавление: и Той⁴ избавит Израилья от всех беззаконий его (Пс. 129:7-8).

На древе видящи висима Христе, Тебе всех Зиждителя и Бога, безсеменно Рождшая Тя, вопияше горько: Сыне Мой, где доброта зайде зрака Твоего; не терплю зрети на Тя неправедно распинаема: потщися убо, востани, яко да вижу и Аз Твое из мертвых тридневное воскресение.

* Хвалите Господа, вси языцы, похвалите Его вси людие.

Днесь Владыка твари предстоит Пилату, и Кресту предается Зиждитель всех, яко Агнец приводим Своею волею: гвоздьми пригвождается, и в ребра прободается, и губою напояется манну Одождивый, по ланите заушается Избавитель мира, и от Своих раб поругается Создатель всех. О владычняго человеколюбия! о распинающих моляше Своего Отца, глаголя: Отче, остави им грех сей: не ведят бо беззаконнии, что неправед-

Душа моя ожидает Господа более, нежели стражи – утра. Да уповает Израиль на Господа (Пс. 129:6-7).

Днесь Непорочная Дева, видя Тебя, Слове, на Кресте возвышаемого, рыдая материнскою утробю, горько скорбела сердцем, и стонала от боли из глубины души, лице и волосы терзаюя. Потому и в грудь Себя била, взывая жалостно: увы Мне, божественное Чадо, увы Мне, Свете мира! Зачем скрылся от очей Моих, Агнче Божий? Потому и воинства безплотных были охвачены трепетом, взывая: непостижимый Господи, слава Тебе.

Видя на древе висящего Тебя, Христе, всех Создателя и Бога, бессеменно Родившая Тебя взывала горько: Сыне Мой, куда делась красота облика Твоего? Не в силах смотреть на Тебя, неправедно распинаемого, поспеши⁵ же, восстань, чтобы и Я увидела Твое из мертвых тридневное воскресение.

Хвалите Господа, все народы, прославляйте Его, все племена (Пс. 116:1).

Ныне Владыка твари стоит пред Пилатом, и Кресту предается Создатель всех, приводимый как Агнец, по Своей воле; гвоздьми пригвождается, и в ребра пронзается, и губою напояется Ниспославший манну, как дождь, по щеке ударяется Избавитель мира, и от Своих ра-

⁴ Он.

⁵ вар.: постарайся.

ное содевают.

* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

О како беззаконное сонмище, Царя твари осуди на смерть, не устыдевся благодеяния, яже воспоминающая предутверждаше, глаголя к ним: людие Мои, что сотворих вам; не чудес ли исполних Иудею; не мертвецы ли воскресих единым словом; не всякую ли болезнь исцелих и недуг; что убо Ми воздаете; вскую не помните Мя; за исцеления раны Мне наложивше, за живот умерщвляюще, вешающе на древе, яко злодея, Благодетеля: яко беззаконна, Законодавца: яко осужденна, всех Царя. Долготерпеливе Господи, слава Тебе.

* И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Страшное и преславное таинство днесь действовемо зрится: Неосязуемый удерживается: вяжется, разрешая Адама от клятвы: Испытуяй сердца и утробы, неправедно испытывается: в темнице затворяется, иже бездну Затворивый, Пилату предстоит, Емуже трепетом предстоят небесныя силы: заушается рукою создания Создатель: на древо осуждается, Судяй живым и мертвым: во гробе заключается Разоритель ада. Иже вся терпий милосердно, и всех спасый от клятвы, незлобиве Господи, слава Тебе.

бов поругается Создатель всех. О, человеколюбие Владыки! [Он] молил о распинающих Своего Отца, говоря: Отче, оставь им грех сей, ибо не ведают, беззаконные, что неправедное делают⁶.

О, как беззаконное сборище осудило на смерть Царя твари, не стыдясь благодеяний, о которых [Он] напоминал, говоря им: народ Мой, что сделал Я тебе?⁷ не наполнил ли чудесами Иудею? не воскресил ли мертвых единым словом? не всякую ли болезнь исцелял и немощь?⁸ Чем же отплатили Мне? Почему забыли Меня, за исцеления причиняя Мне раны, за жизнь - умерщвляя, Благодетеля вешая на древе, как злодея, Законодателя как беззаконного⁹, Царя всех - как осужденного? Долготерпеливый Господи, слава Тебе!

Ныне совершающееся страшное и преславное таинство видим: Неосязуемый схвачен, связывается Освобождающий Адама от проклятия, Испытывающий сердца и утробы¹⁰ неправедно допрашивается, в темнице затворяется Затворивший бездну, пред Пилатом стоит Тот, которому в трепете предстоят небесныя силы, Создатель ударяется рукою создания, Судия живых и мертвых на

⁶ Ср. Лк. 23:34. Другой вариант перевода последней фразы: «ибо они не знают, беззаконные, сколь неправедное дело совершают».

⁷ Мих. 6:3. Ср. также Ин. 10:32.

⁸ Ср. Мф. 4:23.

⁹ букв. законопреступника.

¹⁰ Пс. 7:10.

Древо [*Крестное*] осуждается, во гробе заключается Разоритель ада. Все милосердно терпящий и всех спасший от проклятия, незлобивый Господи, слава Тебе.

Вход с Евангелием. Свете Тихий

Свете Тихий святых славы Безсмертного Отца Небесного, Святого блаженного, Иисусе Христе! Пришедше на запад солнца¹¹, видевше свет вечерний, поем Отца, Сына и Святого Духа, Бога. Достоин еси во вся времена пет быти гласы преподобными¹², Сыне Божий, живот даяй¹³; темже¹⁴ мир Тя славит.

Прокимен

Разделиша ризы Моя себе, и об одежде Моей мещаша жребий.

* Боже, Боже Мой, вонми Ми, вскую оставил Мя еси?

Разделили ризы Мои себе и об одежде Моей мещали жребий.¹⁵

Боже, Боже Мой, внемли Мне, для чего Ты оставил Меня?¹⁶

Паримия из книги Исхода (Исх. 33:11-23)

И говорил Господь с Моисеем лицом к лицу, как бы говорил кто с другом своим; и он возвращался в стан; а служитель его Иисус, сын Навин, юноша, не отлучался от скинии. Моисей сказал Господу: вот, Ты говоришь мне: веди народ сей, а не открыл мне, кого пошлешь со мною, хотя Ты сказал: "Я знаю тебя по имени, и ты приобрел благоволение в очах Моих"; итак, если я приобрел благоволение в очах Твоих, то молю: открой мне путь Твой, дабы я познал Тебя, чтобы приобрести благоволение в очах Твоих; и помысли, что сии люди Твой народ. [Господь] сказал [ему]: Сам Я пойду [пред тобою] и введу тебя в покой. [Моисей] сказал Ему: если не пойдешь Ты Сам [с нами], то и не выводи нас отсюда, ибо по чему узнать, что я и народ Твой обрели благоволение в очах Твоих? не по тому ли, когда Ты пойдешь с нами? тогда я и народ Твой будем славнее всякого народа на земле. И сказал Господь Моисею: и то, о чем ты говорил, Я сделаю, потому что ты приобрел благоволение в очах Моих, и Я знаю тебя по имени. [Моисей] сказал: покажи мне славу Твою. И сказал [Господь Моисею]: Я проведу пред тобою всю славу Мою и провозглашу имя Иеговы пред тобою, и кого помиловать -- помилую, кого пожалеть -- пожалею. И потом сказал Он: лица Моего не можно тебе увидеть, потому что человек не может увидеть Меня и остаться в живых. И сказал Господь: вот место у Меня, стань на этой скале; когда же будет проходить слава Моя, Я поставлю тебя в расселине скалы и покрою тебя рукою Моею, доколе не пройду; и когда сниму руку Мою, ты увидишь Меня сзади, а лицо Мое не будет видимо [тебе].

Прокимен

¹¹ Дожив до захода солнца.

¹² Чтобы воспевали Тебя голоса святых.

¹³ Дающий жизнь.

¹⁴ Поэтому.

¹⁵ Пс. 21: 19

¹⁶ Пс. 21:1

Суди, Господи, обидящая мя, побори борющая мя.

Вступись, Господи, в тяжбу с тяжущимися со мною, побори борющихся со мною (Пс.34:1).

* Приими оружие и щит, и востани в помощь мою.

Возьми щит и латы и восстань на помощь мне (Пс.34:2).

Паримия из книги Иова (Иов 42:12-15)

И благословил Бог последние дни Иова более, нежели прежние: у него было четырнадцать тысяч мелкого скота, шесть тысяч верблюдов, тысяча пар волов и тысяча ослиц. И было у него семь сыновей и три дочери. И нарек он имя первой Емима, имя второй -- Кассия, а имя третьей -- Керенгаппух. И не было на всей земле таких прекрасных женщин, как дочери Иова, и дал им отец их наследство между братьями их. После того Иов жил сто сорок лет, и видел сыновей своих и сыновей сыновних до четвертого рода; и умер Иов в старости, насыщенный днями¹⁷.

Написано, что он опять восстанет с теми, коих воскресит Господь. О нем толкуется в Сирской книге, что жил он в земле Авситидийской на пределах Идумеи и Аравии: прежде же было имя ему Иовав. Взяв жену Аравитянку, родил сына, которому имя Еннос. Происходил он от отца Зарефа, сынов Исавовых сын, матери же Воссоры, так что был он пятым от Авраама.

Пророчество Исаяи (Ис. 52:13-54:1)

Вот, раб Мой будет благоуспешен, возвысится и вознесется, и возвеличится. Как многие изумлялись, *смотря* на Тебя, - столько был обезображен паче всякого человека лик Его, и вид Его - паче сынов человеческих! Так многие народы приведет Он в изумление; цари закроют пред Ним уста свои, ибо они увидят то, о чем не было говорено им, и узнают то, чего не слышали.

[Господи!] кто поверил слышанному от нас, и кому открылась мышца Господня? Ибо Он взошел пред Ним, как отпрыск и как росток из сухой земли; нет в Нем ни вида, ни величия; и мы видели Его, и не было в Нем вида, который привлекал бы нас к Нему. Он был презрен и умален пред людьми, муж скорбей и изведавший болезни, и мы отвращали от Него лице свое; Он был презираем, и мы ни во что ставили Его. Но Он взял на Себя наши немощи и понес наши болезни; а мы думали, *что* Он был поражаем, наказуем и уничижен Богом. Но Он изъязвлен был за грехи наши и мучим за беззакония наши; наказание мира нашего *было* на Нем, и ранами Его мы исцелились. Все мы блуждали, как овцы, совратились каждый на свою дорогу: и Господь возложил на Него грехи всех нас. Он истязуем был, но страдал добровольно и не открывал уст Своих; как овца, веден был Он на заклание, и как агнец пред стригущим его безгласен, так Он не отверзал уст Своих. От уз и суда Он был взят; но род Его кто изъяснит? ибо Он отторгнут от земли живых; за преступления народа Моего претерпел казнь. Ему назначали гроб со злодеями, но Он погребен у богатого, потому что не сделал греха, и не было лжи в устах Его. Но Господу угодно было поразить Его, и Он предал Его мучению; когда же душа Его принесет жертву умилостивления, Он узрит потомство долговечное, и воля Господня благоуспешно будет исполняться рукою Его. На подвиг души Своей Он будет смотреть с довольством; чрез познание Его Он, Праведник, Раб Мой, оправдает многих и грехи их на Себе понесет. Посему Я дам Ему часть между великими, и с сильными будет делить добычу, за то, что предал душу Свою на смерть, и к злодеям причтен был, тогда как Он понес на Себе грех многих и за преступников сделался ходатаем.

¹⁷ В Септуагинте и Славянской Библии после окончания книги Иова имеется дополнение, не входящее в Синодальный перевод. Текст паримии в Постной Триоди включает это дополнение, напечатанное здесь курсивом.

Возвеселись, неплодная, нерождающая; воскликни и возгласи, немучившаяся родами; потому что у оставленной гораздо более детей, нежели у имеющей мужа, говорит Господь.

Прокимен

Положиша мя в рове преисподнем в темных и сени смертной

Господи Боже спасения моего, во дни воззвах и в нощи пред Тобою.

Ты положил меня в ров преисподний, во мрак, в бездну (Пс. 87:7).

Господи, Боже спасения моего! днем вопию и ночью пред Тобою (Пс. 87:2).

Послание к Коринфянам (1 Кор. 1:18-2:2)

Ибо слово о кресте для погибающих юродство есть, а для нас, спасаемых, - сила Божия. Ибо написано: погублю мудрость мудрецов, и разум разумных отвергну. Где мудрец? где книжник? где совопросник века сего? Не обратил ли Бог мудрость мира сего в безумие? Ибо когда мир *своею* мудростью не познал Бога в премудрости Божией, то благоугодно было Богу юродством проповеди спасти верующих. Ибо и Иудеи требуют чудес, и Еллины ищут мудрости; а мы проповедуем Христа распятого, для Иудеев соблазн, а для Еллинов безумие, для самих же призванных, Иудеев и Еллинов, Христа, Божию силу и Божию премудрость; потому что немудрое Божие премудрее человеков, и немощное Божие сильнее человеков. Посмотрите, братия, кто вы, призванные: не много *из вас* мудрых по плоти, не много сильных, не много благородных; но Бог избрал немудрое мира, чтобы посрамить мудрых, и немощное мира избрал Бог, чтобы посрамить сильное; и незнатное мира и уничиженное и ничего не значащее избрал Бог, чтобы упразднить значащее, - для того, чтобы никакая плоть не хвалилась пред Богом. От Него и вы во Христе Иисусе, Который сделался для нас премудростью от Бога, праведностью и освящением и искуплением, чтобы *было*, как написано: хвалящийся хвались Господом. И когда я приходил к вам, братия, приходил возвещать вам свидетельство Божие не в превосходстве слова или мудрости, ибо я рассудил быть у вас незнающим ничего, кроме Иисуса Христа, и притом распятого.

Аллилуиа

1. Спаси мя Боже, яко внидоша воды до души моя.

2. Поношение чаяше душа моя и страсть.

3. Да помрачатся очи их, еже не видети.

Спаси меня, Боже, ибо воды дошли до души моей (Пс. 68:2).

Поношение сокрушило сердце мое, и я изнемог (Пс. 68:21).¹⁸

Да помрачатся глаза их, чтоб им не видеть (Пс. 68:24).

Евангелие от Матфея

Здесь читается составное Евангелие, возглашаемое заглавие «от Матфея» дано в Триоди по первому отрывку.

[Мф. 27:1-38] Когда же настало утро, все первосвященники и старейшины народа имели совещание об Иисусе, чтобы предать Его смерти; и, связав Его, отвели и предали Его Понтию Пилату, правителю. Тогда Иуда, предавший Его, увидев, что Он осужден, и, раскаявшись, возвратил тридцать сребренников первосвященникам и старейшинам, говоря: согрешил я, предав кровь невинную. Они же сказали ему: что нам до

¹⁸ В греческой Триоди в этом месте стих 22: «И дали мне в пищу желчь, и в жажде моей напоили меня уксусом».

того? смотри сам. И, бросив сребренники в храме, он вышел, пошел и удавился. Первосвященники, взяв сребренники, сказали: непозволительно положить их в сокровищницу церковную, потому что это цена крови. Сделав же совещание, купили на них землю горшечника, для погребения странников; посему и называется земля та "землею крови" до сего дня. Тогда сбылось реченное через пророка Иеремию, который говорит: и взяли тридцать сребренников, цену Оцененного, Которого оценили сыны Израиля, и дали их за землю горшечника, как сказал мне Господь. Иисус же стал пред правителем. И спросил Его правитель: Ты Царь Иудейский? Иисус сказал ему: ты говоришь. И когда обвиняли Его первосвященники и старейшины, Он ничего не отвечал. Тогда говорит Ему Пилат: не слышишь, сколько свидетельствуют против Тебя? И не отвечал ему ни на одно слово, так что правитель весьма дивился. На праздник же *Пасхи* правитель имел обычай отпускать народу одного узника, которого хотели. Был тогда у них известный узник, называемый Варавва; итак, когда собрались они, сказал им Пилат: кого хотите, чтобы я отпустил вам: Варавву, или Иисуса, называемого Христом? ибо знал, что предали Его из зависти. Между тем, как сидел он на судейском месте, жена его послала ему сказать: не делай ничего Праведнику Тому, потому что я ныне во сне много пострадала за Него. Но первосвященники и старейшины возбудили народ просить Варавву, а Иисуса погубить. Тогда правитель спросил их: кого из двух хотите, чтобы я отпустил вам? Они сказали: Варавву. Пилат говорит им: что же я сделаю Иисусу, называемому Христом? Говорят ему все: да будет распят. Правитель сказал: какое же зло сделал Он? Но они еще сильнее кричали: да будет распят. Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки перед народом, и сказал: невиновен я в крови Праведника Сего; смотрите вы. И, отвечая, весь народ сказал: кровь Его на нас и на детях наших. Тогда отпустил им Варавву, а Иисуса, бив, предал на распятие. Тогда воины правителя, взяв Иисуса в преторию, собрали на Него весь полк и, раздев Его, надели на Него багряницу; и, сплетши венец из терна, возложили Ему на голову и дали Ему в правую руку трость; и, становясь пред Ним на колени, насмеялись над Ним, говоря: радуйся, Царь Иудейский! и плевали на Него и, взяв трость, били Его по голове. И когда насмеялись над Ним, сняли с Него багряницу, и одели Его в одежды Его, и повели Его на распятие. Выходя, они встретили одного Киринеянина, по имени Симона; сего заставили нести крест Его. И, придя на место, называемое Голгофа, что значит: Лобное место, дали Ему пить уксуса, смешанного с желчью; и, отведав, не хотел пить. Распявшие же Его делили одежды его, бросая жребий; и, сидя, стерегли Его там; и поставили над головою Его надпись, означающую вину Его: Сей есть Иисус, Царь Иудейский. Тогда распяты с Ним два разбойника: один по правую сторону, а другой по левую.

[Лк. 23:39-43] Один из повешенных злодеев злословил Его и говорил: если Ты Христос, спаси Себя и нас. Другой же, напротив, унимал его и говорил: или ты не боишься Бога, когда и сам осужден на то же? и мы осуждены справедливо, потому что достойное по делам нашим приняли, а Он ничего худого не сделал. И сказал Иисусу: помяни меня, Господи, когда приидешь в Царствие Твое! И сказал ему Иисус: истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю.

[Мф. 27:39-54] Проходящие же злословили Его, кивая головами своими и говоря: Разрушающий храм и в три дня Созидающий! спаси Себя Самого; если Ты Сын Божий, сойди с креста. Подобно и первосвященники с книжниками и старейшинами и фарисеями, насмехаясь, говорили: других спасал, а Себя Самого не может спасти; если Он Царь Израилев, пусть теперь сойдет с креста, и уверуем в Него; уповал на Бога; пусть теперь избавит Его, если Он угоден Ему. Ибо Он сказал: Я Божий Сын. Также и разбойники, распяты с Ним, поносили Его. От шестого же часа тьма была по всей земле до часа девятого; а около девятого часа возопил Иисус громким голосом: Или, Или! лама савахфани? то есть: Боже Мой, Боже Мой! для чего Ты Меня оставил? Некоторые из стоявших там, слыша это, говорили: Илию зовет Он. И тотчас побежал один из них, взял губку, наполнил уксусом и, наложив на трость, давал Ему пить; а другие говори-

ли: постой, посмотрим, придет ли Илия спасти Его. Иисус же, опять возопив громким голосом, испустил дух. И вот, завеса в храме раздралась надвое, сверху донизу; и земля потряслась; и камни расселись; и гробы отверзлись; и многие тела усопших святых воскресли и, выйдя из гробов по воскресении Его, вошли во святой град и явились многим. Сотник же и те, которые с ним стерегли Иисуса, видя землетрясение и все бывшее, устрашились весьма и говорили: воистину Он был Сын Божий.

[Ин. 19:31-37] Но так как *тогда* была пятница, то Иудеи, дабы не оставить тел на кресте в субботу, -- ибо та суббота была день великий, -- просили Пилата, чтобы перебить у них голени и снять их. И так пришли воины, и у первого перебили голени, и у другого, распятого с Ним. Но, придя к Иисусу, как увидели Его уже умершим, не перебили у Него голени, но один из воинов копьем пронзил Ему ребра, и тотчас истекла кровь и вода. И видевший засвидетельствовал, и истинно свидетельство его; он знает, что говорит истину, дабы вы поверили. Ибо сие произошло, да сбудется Писание: кость Его да не сокрушится. Также и в другом *месте* Писание говорит: воззрят на Того, Которого пронзили.

[Мф. 27:55-61] Там были также и смотрели издали многие женщины, которые следовали за Иисусом из Галилеи, служа Ему; между ними были Мария Магдалина и Мария, мать Иакова и Иосии, и мать сыновей Зеведеевых. Когда же настал вечер, пришел богатый человек из Аримафеи, именем Иосиф, который также учился у Иисуса; он, придя к Пилату, просил тела Иисусова. Тогда Пилат приказал отдать тело; и, взяв тело, Иосиф обвил его чистою плащаницею и положил его в новом своем гробе, который высек он в скале; и, привалив большой камень к двери гроба, удалился. Была же там Мария Магдалина и другая Мария, которые сидели против гроба.

* *Сугубая ектеня*: Рцем вси, от всея души...

Сподоби, Господи

Сподоби, Господи в вечер сей без греха сохранитися нам. Благословен еси, Господи, Боже отец наших, и хвально и прославлено имя Твое во веки. Аминь.

Буди, Господи милость Твоя на нас, якоже уповахом¹⁹ на Тя. Благословен еси, Господи, научи мя оправданием Твоим. Благословен еси, Владыко, вразуми мя оправданием Твоим. Благословен еси, Святой, просвети мя оправданием Твоими.

Господи, милость Твоя во век, дел руку Твоею²⁰ не презри. Тебе подобает хвала, Тебе подобает пение, Тебе слава подобает, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

* *Просительная ектеня*: Исполним вечернюю молитву...

Стихиры на стиховне

Егда от древа Тя мертв Аримафей снят всех Живота, сминою и плащаницею Тя Христе, обвив и любовию подвизашеся сердцем и устнами Тело нетленное Твое облобызати. Обаче одержимь страхом, радуясь вопияше Тебе: слава снисхождению Твоему Человеколюбче.

Когда Аримафей²¹ снял с Древа мертвого Тебя, Жизнь всех, [он] обвил Тебя, Христе, сминой и плащаницей, и, движимый любовью сердцем и устами нетленное Твое Тело обло-

¹⁹ так как [мы] уповаем.

²⁰ рук Твоих.

²¹ Иосиф Аримафейский.

* Господь воцарися, в лепоту облечеса.

Егда во гробе нове за всех положился еси, Избавителю всех, ад всесмехливый видев Тя ужасеся, верей сокрушишася, сломишася врата, гроби отверзошася, мертвии восташа. Тогда Адам благодарственно радуяся вопияше Тебе: слава снисхождению Твоему Человеколюбче.

* Ибо утверди Вселенную, яже не подвижится.

Егда во гробе плотски хотя заключился еси, Иже естеством Божества пребываяй неописанный, и неопределенный, смерти заключил еси сокровища, и адова вся истощил еси Христе царствия: тогда и субботу сию божественного благословения и славы, и Твоя светлости сподобил еси.

Дому Твоему подобает святыня, Господи, в долготу дней.

Егда силы зряху Тя Христе, яко прелестника от беззаконных оклеветаемая, ужасохуся неизглаголанному долготерпению Твоему, и камень гроба руками запечатанный, имиже Твоя нетленная ребра прободоша. Обаче нашему спасению радуящися вопияху Ти: слава снисхождению Твоему, Человеколюбче.

бызал; но, охваченный страхом, радуясь возопил Тебе: слава снисхождению Твоему, Человеколюбче!

Господь царствует; Он облечен величием (Пс. 92:1).

Когда в новом гробе за всех [Ты] положен был, Избавитель всех, ад, достойный осмеяния²², увидев Тебя, испугался, запоры сокрушились, сломились врата²³, гробы отверзлись и мертвые восстали²⁴; тогда Адам с благодарностью радостно восклицал Тебе: слава снисхождению Твоему, Человеколюбче.

Потому вселенная тверда, не подвижется (Пс.92:1).

Когда добровольно во гробе плотью был заключен [Ты], по естеству Божества неопикуемый и беспредельный²⁵, Христе, [Ты] отворил хранилища смерти и опустошил чертоги ада; тогда и субботу сию сподобил божественного благословения и славы, и Твоего света.

Дому Твоему принадлежит святость, Господи, на долгие дни (Пс.92:5).

Когда силы [*небесные*] видели Тебя, Христе, оклеветанного беззаконниками как обманщика²⁶, трепетали пред неизреченным долготерпением Твоим и пред камнем гроба, запечатанным руками, пронзившими Твои нетленные

²² слав. всесмехливый, от греч. παυ-γελαστός – достойный всякого осмеяния. Греческое слово означает превосходную степень смехотворности. Вариант перевода: «ад, подвергнутый осмеянию, увидев Тебя, содрогнулся в страхе».

²³ Ср. Пс. 106:13-16.

²⁴ Ср. Мф. 27:52.

²⁵ в оригинале два синонима со значением беспредельный, неограниченный, бесконечный.

²⁶ Мф. 27:63.

ребра; но, радуясь нашему спасению, восклицали Тебе: слава снисхождению Твоему, Человеколюбец.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Тебе одеющегося светом яко ризою, снем Иосиф с древа с Никодимом, и видев мертва нага непогребена, благосердый плачь восприим, рыдая глаголаше: увы мне сладчайший Иисусе, Егоже в мале солнце на Кресте висима узревшее мраком облагашеся, и земля страхом колебашеся, и раздирашеся церковная завеса: но се ныне вижу Тя, мене ради волею подъемша смерть. Како погребу Тя Боже мой, или какою плащаницею обвию; коима рукама прикоснуся нетленному Твоему Телу; или кия песни воспою Твоему исходу Щедре; величаю страсти Твоя, песнословлю и погребение Твое со воскресением, зовый: Господи, слава Тебе.

Ныне отпускаеши³²

* Ныне отпускаеши раба Твоего, Владыко, по глаголу Твоему с миром, яко видеста очи мои спасение Твое, еже еси уготовал пред лицом всех людей, свет во откровение языков, и славу людей Твоих, Израиля.

Трисвятое... по Отче наш:

Тебя, одевающегося светом, как ризою²⁷, с Древа снял Иосиф с Никодимом, и видя Тебя мертвого, нагого, непогребенного, начал скорбный плач²⁸ и, рыдая, говорил: «Увы мне, сладчайший Иисусе, только что солнце, узревшее Тебя, на Кресте висящего, скрылось во мраке²⁹ и земля в страхе поколебалась и разодралась храмовая завеса³⁰; но, вот, сейчас вижу Тебя, ради меня добровольно принявшего смерть. Как погребу Тебя, Боже мой? Или какой плащаницей оберну Тебя? Какими руками прикоснуся нетленному Твоему Телу? Или какие песни воспою исходу³¹ Твоему, Щедрый? Величаю Страсти Твои, воспеваю погребение Твое с воскресением, зывая: Господи, слава Тебе».

Ныне отпускаешь раба Твоего, Владыко, по слову Твоему, с миром, ибо видели очи мои спасение Твое, которое Ты уготовал пред лицом всех народов, свет к просвещению язычников и славу народа Твоего Израиля. (Лк. 2:29-32)

²⁷ Пс. 103:2.

²⁸ *вар.* исполнившись сострадания, начал надгробный плач.

²⁹ Лк. 23:45.

³⁰ Мф. 27:51.

³¹ кончине.

³² В этой службе «Ныне отпускаеши» читается, а не поется.

Благообразный Иосиф, с древа снем пречистое Твое Тело, плащаницею чистою обвив, и вонями во гробе нове покрыв положи.

Благообразный³³
Иосиф, с древа сняв пречистое Твое Тело, плащаницею чистою обвил, и благовониями умастив, в новом гробе положил.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Мироносицам женам при гробе представ ангел вопиаше: мира мертвым суть прилична, Христос же истления явился чужд.

Ангел. представ при гробе женам мироносицам, восклицал: миро подобает мертвым, Христос же оказался тлению чужд.

Отпуст вечерни

После вечерни сразу совершается малое повечерие с чтением канона «о распятии Господни и на плач Богородицы»

* Приидите, поклонимся Цареве нашему Богу.

Приидите, поклонимся Царю нашему - Богу.

* Приидите, поклонимся и припадем Христу, Цареве нашему Богу.

Приидите, поклонимся и припадем Христу, Царю нашему - Богу.

* Приидите, поклонимся и припадем самому Христу, Цареве и Богу нашему.

Приидите, поклонимся и припадем самому Христу, Царю и Богу нашему.

Псалом 50

Помилуй меня, Боже, по великой милости Твоей, и по множеству щедрот Твоих изгладь беззакония мои. Многократно омой меня от беззакония моего, и от греха моего очисти меня, ибо беззакония мои я сознаю, и грех мой всегда предо мною. Тебе, Тебе единому согрешил я и лукавое пред очами Твоими сделал, так что Ты праведен в приговоре Твоем и чист в суде Твоем. Вот, я в беззаконии зачат, и во грехе родила меня мать моя. Вот, Ты возлюбил истину в сердце и внутрь меня явил мне мудрость [Твою]. Окропи меня иссопом, и буду чист; омой меня, и буду белее снега. Дай мне услышать радость и веселие, и возрадуются кости, Тобою сокрушенные. Отврати лице Твое от грехов моих и изгладь все беззакония мои. Сердце чистое сотвори во мне, Боже, и дух правый обнови внутри меня. Не отвергни меня от лица Твоего и Духа Твоего Святаго не отними от меня. Возврати мне радость спасения Твоего и Духом владычественным утверди меня. Научу беззаконных путям Твоим, и нечестивые к Тебе обратятся. Избавь меня от кровей, Боже, Боже спасения моего, и язык мой восхвалит правду Твою. Господи! отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою: ибо жертвы Ты не желаешь, - я дал бы ее; к всесожжению не благоволишь. Жертва Богу - дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты не презришь, Боже. Благодетельствуй, [Господи,] по благоволению Твоему Сион; воздвигни стены Иерусалима: тогда благоугодны будут Тебе жертвы правды, возношение и всесожжение; тогда возложат на алтарь Твой тельцов.

Псалом 69

* Поспеши, Боже, избавить меня, *поспеши*, Господи, на помощь мне. Да постыдятся и посрамятся ищущие души моей! Да будут обращены назад и преданы посмеянию желающие мне зла! Да будут обращены назад за поношение меня говорящие [мне]: «хо-

³³ букв. знаменитый.

рошо! хорошо!» Да возрадуются и возвеселятся о Тебе все, ищущие Тебя, и любящие спасение Твое да говорят непрестанно: «велик Бог!» Я же беден и нищ; Боже, поспеши ко мне! Ты помощь моя и Избавитель мой; Господи! не замедли.

Псалом 142

Господи! услышь молитву мою, внимли молению моему по истине Твоей; услышь меня по правде Твоей и не входи в суд с рабом Твоим, потому что не оправдается пред Тобой ни один из живущих. Враг преследует душу мою, втоптал в землю жизнь мою, принудил меня жить во тьме, как давно умерших, - и уныл во мне дух мой, онемело во мне сердце мое. Вспоминаю дни древние, размышляю о всех делах Твоих, рассуждаю о делах рук Твоих. Простираю к Тебе руки мои; душа моя - к Тебе, как жаждущая земля.

* Скоро услышь меня, Господи: дух мой изнемогает; не скрывай лица Твоего от меня, чтобы я не уподобился нисходящим в могилу. Даруй мне рано услышать милость Твою, ибо я на Тебя уповаю. Укажи мне, [Господи,] путь, по которому мне идти, ибо к Тебе возношу я душу мою. Избавь меня, Господи, от врагов моих; к Тебе прибегаю. Научи меня исполнять волю Твою, потому что Ты Бог мой; Дух Твой благий да ведет меня в землю правды. Ради имени Твоего, Господи, оживи меня; ради правды Твоей выведи из напасти душу мою. И по милости Твоей истреби врагов моих и погуби всех, угнетающих душу мою, ибо я Твой раб.

Великое славословие³⁴

Слава в вышних Богу, и на земли мир, в человецех благоволение. Хвалим Тя, благословим Тя, кланяем Ти ся³⁵, славословим Тя, благодарим Тя великия ради славы Твоея. Господи, Царю Небесный, Боже Отче Вседержителю, Господи Сыне Единородный Иисусе Христе, и Святый Душе, Господи Боже, Агнче Божий, Сыне Отець³⁶, вземляй³⁷ грех мира помилуй нас, вземляй грехи мира прими молитву нашу, седяй одесную³⁸ Отца, помилуй нас. Яко Ты еси Един Свят, Ты еси Един Господь, Иисус Христос, в славу Бога Отца. Аминь.

* На всяку ночь благословлю Тя и восхваляю Имя Твое во веки и в век века. Господи, прибежище был еси нам в род и род. Аз рех³⁹: Господи, помилуй мя, исцели душу мою, яко согреших Тебе. Господи, к Тебе прибегах, научи мя творити волю Твою, яко Ты еси Бог мой, яко у Тебе источник живота, во свете Твоем узрим свет. Пробави⁴⁰ милость Твою ведущим⁴¹ Тя.

Сподоби, Господи в ночь сию без греха сохранитися нам. Благословен еси, Господи, Боже отец наших, и хвально и прославлено имя Твое во веки. Аминь. Буди, Господи милость Твоя на нас, якоже уповахом⁴² на Тя. Благословен еси, Господи, научи мя оправданием Твоим. Благословен еси, Владыко, вразуми мя оправданием Твоим. Благословен еси, Святый, про-

³⁴ Здесь читается (не поется) краткий вариант Великого славословия.

³⁵ кланяемся Тебе.

³⁶ Отчий.

³⁷ взявший.

³⁸ сидящий справа [от].

³⁹ Я сказал.

⁴⁰ Продли.

⁴¹ Знающим.

⁴² так как [мы] уповаем.

свети мя оправдании Твоими.

Господи, милость Твоя во век, дел руку Твоею не презри. Тебе подобает хвала, Тебе подобает пение, Тебе слава подобает, Отцу и Сыну и Святому Духу, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Символ веры

Канон

о распятии Господни и на плач Богородицы, творение Симеона Метафраста (Логофета) († ок. 940)⁴³.

Песнь 1

Ирмос: Яко по суку пешествовав Израиль по бездне стопами, гонителя фараона видя потопляема, Богу победную песнь поим, вопияше.

Как по суше проходил Израиль, по бездне стопами, видя потопляемым гонителя - фараона, и восклицал: воспоем Богу победную песнь.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

Обешена яко видя на Кресте, Сына и Господа, Дева Чистая, терзающихся вопияше горце, со другими женами стенащи глаголаше.

Видя повешенным на Кресте Сына и Господа, Дева Чистая, терзаясь, плакала горько, стеная с другими женами.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

Вижу Тя ныне возлюбленное Мое Чадо и любимое, на Кресте висяща, и уязвляюся горце сердцем, рече Чистая: но даждь слово Благий Рабе Твоей.

«Вижу Тебя ныне, возлюбленное Мое Чадо, на Кресте висящим, и горько страдаю сердцем, - говорила Чистая, - но скажи [хоть] слово, Благий, Рабе Твоей».

* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

Волею Сыне Мой и Творче терпиши на древе лютую смерть, Дева глаголаше предстоящи у Креста с возлюбленным учеником.

«Добровольно, Сын Мой и Творец, терпишь на Кресте лютую смерть» - говорила Дева, предстоя у Креста с возлюбленным учеником.

* И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Ныне Моего чаяния, радости и веселия, Сына Моего и Господа лишена бых: увы Мне, болезную сердцем, Чистая плачущи глаголаше.

«Ныне надежды Моей, радости и веселья – Сына Моего и Господа лишена [Я], увы Мне, болит сердце [Мое]», - плача, говорила

⁴³ Автор этого канона, Симеон, византийский церковный писатель и государственный деятель, ум. ок. 940. Симеон известен составленным им пересказом древних Житий святых, за который он был назван Метафрастом (от греч. μεταφράζειν, пересказывать). При дворе императора занимал должность логофета, руководителя одного из ведомств гражданского управления.

Чистая.

Песнь 3

Ирмос: Несть свят, якоже Ты Господи Боже мой, вознесый рог верных Твоих Блаже, и утвердивый нас на камени исповедания Твоего.

Нет столь святого как Ты, Господи Боже наш, вознесший рог верных Твоих, Благий, и утвердивший нас на камне исповедания Твоего.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

Страха ради иудейся Петр скрыся, и вси отбегоша вернии, оставльше Христа, Дева рыдаючи глаголаше.

«Боясь иудеев, Петр скрылся и все верные разбежались, оставив Христа» - рыдая, говорила Дева.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

О страшном Твоем Рождестве и странном, Сыне Мой, паче всех матерей возвеличена бых Аз: но увы Мне, ныне Тя видящи на Древе, распалюся утробой.

В страшном и дивном Твоем Рождестве, Сын Мой, Я была возвеличена более всех матерей, но увы Мне, ныне, видя Тебя на Древе, горит внутренность Моя.

* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

Хошу утробу Мою на руку, имаже яко Младенца держак, с Древа прияти, вещаше Чистая: но никтоже, увы Мне, сего даде.

«Хочу [плод] утробы [Моей] на руки, которыми держала Младенца, с Древа принять, - восклицала Чистая, - но увы, никто Мне не дал Его».

* И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Се Свет Мой сладкий, Надежда и Живот Мой Благий, Бог Мой угасе на Кресте, распалюся утробую, Дева стелящи глаголаше.

«Вот, Свет Мой сладкий, Надежда и Жизнь Моя, Благий Бог Мой на Кресте угас, и горит внутренность Моя» - со стоном говорила Дева.

Песнь 4

Ирмос: Христос моя сила, Бог и Господь, честная Церковь боголепно поет взываючи, от смысла чиста о Господе празднующи.

«Христос - моя сила, Бог и Господь», благоговейно поет честная Церковь, чистой мыслью радуясь о Господе.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

Солнце не заходяй Боже превечный, и Творче всех тврай Господи, како терпиши Страсть на Кресте, Чистая плачущи глаголаше.

«Солнце незаходимое, Боже превечный, всех созданий Творец и Господь, как терпишь Страдание на Кресте?» - плача, говорила Чистая.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

* Плачущи глаголаше браконейскушая, ко благообразному: потщися Иосифе к Пилату приступити, и испроси сняти со Древа Учителя твоего.

* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

* Видев Пречистую горце слезящу, Иосиф смутился, и плачяся приступи к Пилату, даждь ми, вопия с плачем, Тело Бога моего.

* И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

* Уязвена Тя видящи, и без славы, нага на Древе, Чадо Мое, утробю распалюся, рыдаючи яко Мати, Дева провещаваше.

Плача, Неискусобрачная⁴⁴ говорила благообразному: «Постарайся, Иосиф, приступи к Пилату, и упроси снять с Древа Учителя твоего».

Видя горькие слезы Пречистой, Иосиф смутился, и с плачем приступил к Пилату, восклицая: «Отдай мне Тело Бога моего».

«Видя Тебя израненного, без славы, нагого на Древе, Чадо Мое, горю утробю, рыдая по-матерински» - возглашала⁴⁵ Дева.

Песнь 5

Ирмос: Божиим светом Твоим Блаже, утреннюющих Ти души любовию озари, молюся, Тя ведети Слове Божий, истиннаго Бога, от мрака греховнаго взывающа.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

* Растерзаяся и рыдая, и дивяся вкупе с Никодимом снят Иосиф, и уцеловав пречистое Тело, рыдаше, и стеньяше, и поя Его яко Бога.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

* Приимши Его с плачем Мати неискусомужная, положи на колену, молящи Его со слезами, и обლობызаючи, горце же рыдаючи и восклицаящи.

* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

* Едину надежду и живот, Владыко Сыне Мой и

Души ищущих Тебя от раннего утра озари Божественным светом Твоим, Блаже, - с любовью молю Тебя, - чтобы знать Тебя, Слове Божий, истинного Бога, призывающего [меня] из мрака греховного.

Терзаясь, плача и дивясь, Иосиф вместе с Никодимом снял и целовал пречистое тело, рыдая и стенья, и воспевая Его как Бога.

Приняв Его с плачем, Неискусомужная Мать положила [Его] на колени, со слезами моля Его и целуя, и горько рыдала, восклицая.

Одну надежду и жизнь, свет в очах имела Раба

⁴⁴ т.е. не знавшая брака. на знавшая мужа.

⁴⁵ слав. провещавати, от греч. ἀλοφθέγγουσαι – изрекать, возвещать, провозглашать.

Боже, во очию свет Раба Твоя имех, ныне же лишена бых Тебе, сладкое Мое Чадо и любимое.

Твоя, Владыка, Сын и Бог Мой – ныне же лишена Тебя, сладкое Мое Чадо и любимое.

* И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

* Болезни и скорби, и воздыхания обретоша Мя, увы Мне Чистая горце рыдаючи глаголаше, видящи Тя Чадо Мое возлюбленное, нага и уединена, и вонями помазана Мертвеца.

«Боль и скорбь и воздыхания охватили Меня, увы Мне, - горько рыдая, говорила Чистая – видя Тебя, Чадо Мое возлюбленное, нагого и одинокого, благовониями покрытого Мертвеца».

Песнь 6

Ирмос: Житейское море воздвигаемое зря напастей бурею, к тихому пристанищу Твоему притек вопию Ти: возведи от тли живот мой, Многомилостиве.

Видя житейское море, волнуемое бурею напастей, прибегаю к тихому Твоему пристанищу и взываю к Тебе: возвысь от тления жизнь мою, Многомилостивый.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

* Мертва Тя зрю Человеколюбче, оживившаго мертвыя, и содержаща вся, уязвляюся люте утробю. Хотела бых с Тобою умереть, Пречистая глаголаше: не терплю бо без дыхания мертва Тя видети.

«Вижу Тебя мертвым, Человеколюбец, оживившего мертвых, всем владычествующего, и ранена внутренность Моя. Хотела бы умереть с Тобою – говорила Пречистая – ибо не в силах видеть Тебя бездыханным и мертвым».

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

* Дивлюся зрящи Тя преблагий Боже, и прещедрый Господи, без славы, и без дыхания, и безобразна, и плачуся держащи Тя, яко не надеяхся увы Мне, видети Тя Сыне и Боже Мой.

Дивлюсь, видя Тебя, преблагий Боже и прещедрый Господи, без славы, без дыхания и вида⁴⁶, и плачу, держа Тебя, ибо – увы Мне - не надеюсь увидеть Тебя, Сын и Бог Мой.

* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

* Не изглаголеши ли Рабе Твоей слова, Слове Божий; не ущедриши ли Владыко, Тебе Рождшую, глаголаше Чистая, рыдаючи и плачуши, обლობяючи Тело Господа Своего.

«Не скажешь ли слово Рабе Твоей, Слове Божий? Не одаришь ли, Владыка, Родившую Тебя?» – говорила Чистая, с плачем и рыданием целуя Тело Господа Своего.

⁴⁶ Ср. Ис. 53:2.

* И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

* Помышляю Владыко, яко ктому сладкаго Твоего не услышу гласа, ни доброты лица Твоего узрю, якоже прежде Раба Твоя: ибо зашел еси Сыне Мой от очию Моею.

Помышляю⁴⁷, Владыка, о том, что уже сладкого голоса Твоего не услышу, не увижу красоты лица Твоего как прежде, Раба Твоя, ибо [Ты] скрылся от очей Моих, Сын Мой.

Кондак

Нас ради распятаго приидите вси воспоем: Того бо виде Мариа на древе, и глаголаше: аще и распятие терпиши, Ты еси Сын и Бог Мой.

Приидите все, воспоем Распятого за нас, ибо видя Его на древе, Мариа говорила: хотя и распят, но Ты Сын и Бог Мой.

Икос

Своего Агнца Агница зрящи к заколению влекома, последоваше Мариа простертыми власы со иными женами сия вопиющи: камо идещи Чадо; чесо ради скорое течение совершаеши; еда другий брак есть в Кане Галилейстей, и тамо ныне тщишися да от воды им вино сотвориши; иду ли с Тобою чадо, или паче пожду Тебе; даждь ми слово Слове, не молча мимоиде Мене, чисту соблюдый Мя: Ты бо еси Сын и Бог Мой.

Агница, видя Своего Агнца ведомого на заклатие, следовала [за Ним] Мариа с распущенными волосами с иными женами, так вопия: Куда идешь, Чадо? Зачем торопишься? Разве вновь брак в Кане Галилейской, и там ныне постарайся из воды им вино сотворить? Идти ли Мне с Тобою, Чадо, или ждать Тебя? Скажи Мне [хоть] слово, Слове, не молча иди мимо Меня, чистой сохранивший Меня, ибо Ты Сын и Бог Мой.

Песнь 7

Ирмос: Росодательну убо печь содела Ангел преподобным отроком, халдеи же опаляющее веление Божие, мучителя увеща вопити: благословен еси Боже отец наших.

Ангел сделал печь прохладной для преподобных отроков, опаляющее же халдеев веление Божие заставило мучителя возопить: благословен Ты, Боже отцов наших.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

* Где Сыне Мой и Боже благовещение древнее, еже Ми Гавриил глаголаше; Царя Тя, Сына и Бога вышняго нарицаше: ныне же вижу Тя, Свете Мой сладкий, нага и уязвена мертвеца.

Где древнее благовестие, Сын и Бог Мой, которое принес Мне Гавриил, называя Тебя Царем, Сыном и Богом всевышним? Ныне же вижу Тебя, Свет Мой сладкий, нагим и из-

⁴⁷ вар. «Как тяжело Мне думать, Владыка, о...».

раненным мертвецом.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

Избавляяй болезни, ныне приими Мя с Тобою Сыне Мой и Боже, да сниду Владыко во ад с Тобою и Аз, не остави Мене едину: уже бо жити не терплю, не видящи Тебе сладкаго Моего Света.

Избавляющий от скорби, ныне возьми Меня с Собою, Сын и Бог Мой, да сойду, Владыка, в ад и Я с Тобой, не оставь меня одну, ибо не могу жить, не видя Тебя, сладкаго Моего Света.

* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

С другими женами мирноносцами, рыдаючи Непорочная горце, и носима видящи Христа, глаголаше: увы Мне, что вижу! камо идещи Сыне Мой, а Мене едину оставляеши;

Горько плача с другими женами мирноносцами Непорочная, видя, как несут Христа, говорила: «Увы Мне, что вижу! Куда идешь, Сын Мой, меня одну оставляя?».

* И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Изнемогаючи и рыдаючи Непорочная, мирноносцам глаголаше: срыдайте Ми, и сплачите горце: се бо Свет Мой сладкий, и Учитель ваш гробу предается.

Изнемогая в слезах, Непорочная говорила мирноносцам: «Рыдайте со Мною и плачьте горько, ибо, вот, Свет Мой сладкий и Учитель ваш гробу предается!».

Песнь 8

Ирмос: Из пламене преподобным росу источил еси, и праведнаго жертву водою попалил еси: вся бо твориши Христе, токмо еже хотети, Тя превозносим во вся веки.

Преподобным отрокам Ты из пламени источил прохладную росу, и жертву праведного зажег водою - Ты творишь все, что только хочешь, Христе: Тебя превозносим во вся веки.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

Деву рыдающею Иосиф виде, растерзашеся весь, и вопияше горько: како Тя, о Боже мой, ныне погребу раб Твой; какими плащаницами обвию Тело Твое;

Видя рыдающую Деву, Иосиф весь истерзался и горько восклицал: «Как, раб Твой, погребу Тебя ныне, Боже мой? Какими плащаницами облеку Тело Твое?».

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

Паче ума превзыде странное Твое видение носящаго тварь всю Господа: сего ради Иосиф яко мертв Тя на руку своею, и с Никодимом носит и погребают.

Превосходит разумение странный вид Тебя, Господи, держашего всю тварь, потому Иосиф с Никодимом как мертвеца Тебя на руках своих несут и погре-

* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

бают.

* Странную вижу и преславную тайну, Дева вопи-
яше Сыну и Господу: како в худом гробе полага-
ешися, мертвыя повелением возставляй во
грбех;

«Странную и преслав-
ную вижу тайну, - воскли-
цала Дева Сыну и Господу
– как в худом гробе пола-
гаешься, повелением вос-
ставляющий мертвых из
гробов?».

* И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

* Ни от гроба Твоего встану Чадо Мое, ни слезы
точащи престану Раба Твоя, дондеже и Аз сниду
во ад: не могу бо терпети разлучения Твоего,
Сыне Мой.

Не встану от гроба Тво-
его, Раба Твоя, не переста-
ну источать слезы, пока и
Я не сойду во ад, ибо не
могу перенести разлуки с
Тобою, Сыне Мой.

Песнь 9

Ирмос: Бога человеком невозможно видети, на
Негоже не смеют чини ангельстие взирати: То-
бою же Всечистая, явися человеком Слово во-
площенно. Егоже величающе, с небесными вои
Тя ублажаем.

Человекам невозможно
видеть Бога, на Кого и ан-
гельские силы взглянуть не
смеют; Тобою же, Всечи-
стая, явилось человекам
Слово Воплощенное, и ве-
личая Его вместе с небес-
ными воинствами, Тебя
ублажаем.

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

* Радость Мне николиже отселе прикоснется, ры-
дающи глаголаше Непорочная: Свет мой и Ра-
дость Моя во гроб зайде: но не оставлю Его еди-
наго, zde же умру и спогребуся Ему.

«Не будет Мне радости
отныне – рыдая, говорила
Непорочная – Свет Мой и
Радость Моя сошел во
гроб; но не оставлю Его
одного, здесь умру и буду
погребена с Ним».

* Слава Тебе Боже наш, слава Тебе.

* Душевную Мою язву ныне исцели Чадо Мое,
Пречистая вопияше слезящи: воскресни, и утоли
Мою болезнь и печаль, можеша бо Владыко,
елико хочеша, и твориши, аще и погреблеша еси
волею.

«Душевную рану Мою
ныне исцели, Чадо Мое –
со слезами восклицала
Пречистая – и утоли Мою
боль и печаль, ибо мо-
жешь, Владыка, и творишь
все, что хочешь, хотя и по-
гребен добровольно».

* Слава Отцу и Сыну и Святому Духу,

* О како утаилася Тебе есть бездна щедрот, Мате-
ри в тайне изрече Господь; тварь бо Мою хотя
спасти, изволих умерети. Но и воскресну, и Тебе
возвеличу, яко Бог небесе и земли.

«О, разве скрыта от Те-
бя бездна щедрот? – Мате-
ри втайне изрек Господь –
ибо [Я] изволил умереть,
чтобы Тварь Мою спасти.

Но и воскресну, и возвеличу Тебя [Я], Бог неба и земли».

* И ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Воспою милосердие Твое Человеколюбче, и поклоняюсь богатству милости Твоея Владыко: создание бо Твое хотя спасти, смерть подъял еси, рече Пречистая: но воскресением Твоим Спасе, помилуй всех нас.

«Воспеваю милосердие Твое, Человеколюбче, и поклоняюсь изобилию милости Твоей, Владыка, ибо для спасения создания Твоего принял смерть – сказала Пречистая – но воскресением Твоим, Спасе, помилуй всех нас».

вместо «Достойно есть...»

Бога человеком невозможно видети, на Негоже не смеют чини ангельские взирати: Тобою же Всечистая, явися человеком Слово воплощено. Егоже величающе, с небесными вои Тя ублажаем.

Человекам невозможно видеть Бога, на Кого и ангельские силы взглянуть не смеют; Тобою же, Всечистая, явилось человекам Слово Воплощенное, и величая Его вместе с небесными воинствами, Тебя ублажаем.

Трисвятое... по Отче наш:

Нас ради распятого приидите вси воспоем: Того бо виде Мариа на древе, и глаголаше: аще и распятие терпиши, Ты еси Сын и Бог Мой.

Приидите все, воспоем Распятого за нас, ибо видя Его на древе, Мариа говорила: хотя и распят, но Ты Сын и Бог Мой.

Господи, помилуй (40), и молитва:

* Иже на всякое время на небеси и на земли поклоняемый и славимый, Христе Боже, долготерпеливе, многомилостиве, многоблагодарне, иже праведныя любяй и грешныя милуяй, иже вся зовый ко спасению обещания ради будущих благ. Сам Господи приими и наша в час сей молитвы, и исправи живот наш к заповедем Твоим, души наша освяти, тела очисти: помышления исправи, мысли очисти: и избави нас от всякия скорби, зол и болезней: огради нас святыми Твоими ангелы, да ополчением их соблюдаемы и наставляемы, достигнем в соединение веры и в разум неприступныя Твоея славы, яко благословен еси во веки веков. Аминь.

Иже на всякое время и на всякий час на небе и на земле поклоняемый и прославляемый, Христе Боже, долготерпеливый, многомилостивый, многоблагодарный, любящий праведных и милующий грешных, всех зовущий ко спасению обещания ради будущих благ, Сам, Господи, приими и наши в час сей молитвы, и исправь жизнь нашу по заповедям Твоим, души наши освяти, тела очисти, помышления исправь, мысли очисти и избавь нас от всякой скорби, зол и болезней; огради нас святыми Твоими ангелами,

чтобы ополчением их соблюдаемые и наставляемые, мы достигли соединения в вере и познания неприступной Твоей славы, ибо [Ты] благословен во веки веков. Аминь.

* Господи, помилуй (3); Слава, И ныне; Честнейшую херувим...Именем Господним, благослови... *Возглас:* Боже, ущедри ны, и благослови ны, просвети лице Твое на ны и помилуй ны.

* Нескверная, неблазная, нетленная, Пречистая, яже Бога Слова человеком преславным Твоим Рождеством соединившая, и отринувшееся естество рода нашего небесным совокупльшая, яже ненадежных едина надежда, и боримых помощи, готовое заступление к Тебе притекающих, и всех христиан прибежище: не гнушайся мене грешного, скверного, скверными помыслы, и словесы, и деяньми всего себе непотребна сотворша, и разумом лености сластей жития раба бывша. Но яко человеколюбиваго Бога Мати, человеколюбне умилосердися о мне грешном и блудном, и приими мое еже от скверных устен приносимое Тебе моление: и Твоего Сына, и нашего Владыку и Господа, матернее Твое дерзновение употребляющи моли, да отверзнет и мне человеколюбныя утробы Своея благодати, и презрев моя безчисленная прегрешения, обратит мя к покаянию, и Своих заповедей делателя искусна явит мя. И предстани мне присно яко милостивая, и милосердая, и благолюбивая, в настоящем убо житии теплая предстательнице и помощнице, сопротивных нашествия отгоняющи, и ко спасению наставляющи мя, и во время исхода моего окаянную мою душу соблюдающи, и темныя зраки лукавых бесов далече от нея отгоняющи: в страшный же день суда вечныя мя избавляющи муки, и неизреченныя славы Твоего Сына и Бога нашего, наследника мя показующи. Юже и да улучу, Владычице моя Пресвятая Богородице, Твоим ходатайством и заступлением, благодатию и человеколюбием Единороднаго Сына Твоего, Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа: Емуже подобает всякая слава, честь и поклоне-

Нескверная, чуждая соблазна, нетленная, Пречистая, преславным Твоим Рождеством Бога Слова человекам соединившая, и отпадшее естество рода нашего небесным соединившая; ненадеющихся единственная надежда, и обуреваемых помощь, готовое заступиться за притекающих к Тебе, и всех христиан прибежище! Не гнушайся меня, грешного, скверного, скверными помыслами и словами и делами всего себя сделавшего непотребным, и по лености разума⁴⁸ ставшего рабом житейских сластей; но, Мати человеколюбивого Бога, человеколюбиво умилосердись обо мне, грешном и блудном, и прими от скверных уст приносимое Тебе мое моление; и, используя Твое материнское дерзновение, Твоего Сына, нашего Владыку и Господа моли, да откроет и мне человеколюбивые утробы Своей благодати, и, презрев мои безчисленные прегрешения, обратит меня к покаянию, и сделает меня искусным исполнителем Своих заповедей. Всегда предстательствуй обо мне, милостивая, и милосердая, и благолю-

⁴⁸ т.е. по недомыслию.

ние, со безначальным Его Отцем, и Пресвятым, и Благим, и Животворящим Его Духом, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

бывая, в этой жизни горячая предстательница и помощница, отгоняя нашествия врагов, и наставляя меня ко спасению, и во время кончины моей окажнную мою душу соблюдая, и мрачных видом лукавых бесов далеко от нее отгоняя; в страшный же день суда избавляя меня вечной муки, и являя меня наследником неизреченной славы Твоего Сына и Бога нашего. Да получу ее, Владычица моя Пресвятая Богородице, Твоим ходатайством и заступлением, благодатью и человеколюбием Единородного Сына Твоего, Господа и Бога и Спаса нашего Иисуса Христа, Кому подобает всякая слава, честь и поклонение, со безначальным Его Отцом, и Пресвятым, и Благим, и Животворящим Его Духом, ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Отпуст